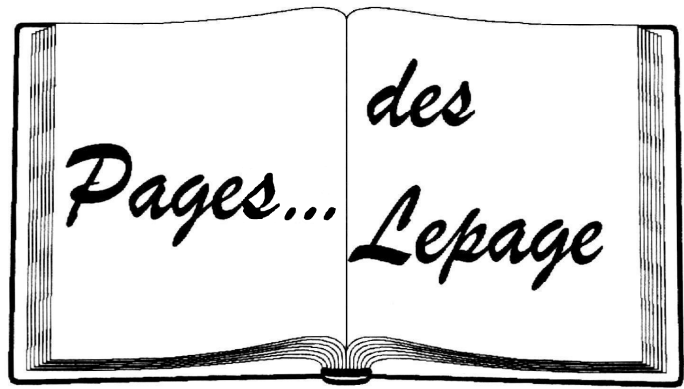


Les Lepage, au coeur de notre histoire.



**ASSOCIATION DES
LEPAGE D'AMÉRIQUE inc.**



Volume 20 Numéro 1

4 \$ Avril 2016



Salle: DESJARDINS - TELUS, Gracieuseté - Ville de Rimouski

**Bienvenue au 20^e rassemblement annuel les 9 et 10 juillet 2016
Welcome to the 20th Annual Gathering on July 9 and 10, 2016**



Publié par l'Association des Lepage d'Amérique inc.
366, rue William-Price, app. 25, Rimouski (Québec) G5L 6K9

Téléphone (Ass.) : 418 723-7882 (Rita, trésorière)
English calls : 450 628-2357 (Claire, secrétaire)
450 228-1536 (Maurice, vice-président)

Site Web : www.lepagedamerique.com

Édité par l'Association des Lepage d'Amérique inc.
Impression : Fédération des associations de familles du Québec
Mise en page : Maurice Lepage (0019)
Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISSN 1206-8381

Politique éditoriale

Ce bulletin accepte et publie les articles des membres ou autres collaborateurs. Les articles signés sont la responsabilité de leur auteur pour les faits et les opinions qui y sont exprimés. L'éditeur se réserve le droit d'adapter et de réduire les textes qui lui sont expédiés pour publication. Il se réserve également le droit de publier ou de ne pas publier.

Editorial Policy

This bulletin accepts and publishes articles of members or other collaborators. Signed articles are the sole responsibility of their authors for the facts and opinions expressed. The editor reserves the right to adapt and cut the texts submitted for publication. He also reserves the right to publish or not.

Dans ce numéro : In this edition :

- Page 3 : Mot du président**
4 : Mot du rédacteur
4: Chronique des naissances
5 : Portrait de Béatrice Lepage
9 : Pensées positives
10: L'Empress of Ireland
11: Invitation au 20^e rassemblement
12: Localisation Hotel Rimouski
13: Formulaire d'inscription
14: Menu des repas
15: L'Empress of Ireland (suite)
16: Mieux connaître Rimouski
21: Roger J. F. Lepage
22: Allocution de Roger J. F. Lepage
24: Nécrologie

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2015-2016

Lauréat Lepage , président Nicolet (Québec) Courriel : lepage.michaud@cgocable.ca	(2017) (0023) 819 293-5600
Maurice Lepage , vice-président Entrelacs (Québec) Courriel : maurice.lepage@hotmail.com	(2018) (0204) 450 228-1536
Rita Lepage , trésorière Rimouski (Québec) Courriel : rita.lepage@cgocable.ca	(2016) (0021) 418 723-7882
Claire Lepage-Draws , secrétaire Laval (Québec) Courriel : clairelepage2009@hotmail.com	(2018) (0031) 450 628-2357
Carmen Lepage , resp. des communications Rimouski (Québec) Courriel : carmen.lepage@globetrotter.net	(2017) (0014) 418 723-6078
Danielle Lepage , administratrice L'Ancienne-Lorette (Québec) Courriel : danielle.lepage@videotron.ca	(2016) (0040) 418 871-5933
Gilbert Lepage , administrateur Saint-Hubert (Québec) Courriel : gilbert-lucie@hotmail.com	(2017) (0061) 450 462-2477
Monique Lepage , administratrice Saint-Cuthbert (Québec) Courriel : moniquelepage@xittel.ca	(2016) (0015) 450 836-2322
Odette Lepage , administratrice Rimouski (Québec) Courriel : odettelepage16@hotmail.com	(2016) (0012) 418 722-4862
France Lepage , administratrice Montréal (Québec) Courriel : francelepage@videotron.ca	(2018) (0057) 514-506-2349

Généalogie

Rédaction

Maurice Lepage (0204)

Denis Lepage (0065)

Francine Michaud (0152)

Comité de relecture

Carmen Lepage (0014)

Maurice Lepage (0204)

Odette Lepage (0012)

Collaborateur au site Web

Danielle Lepage (0040)

Traduction anglaise

Norbert Lepage (0265)

Maurice Lepage (0204)

Félix Lepage (0168)



Mot du président

Bonjour à tous les Lepage, conjointes et conjoints.

Quel hiver des plus cléments nous avons eu! « El Nino » est presque devenu notre ami.

L'année 2016 commence du bon pied pour notre Association. Nous comptons présentement au-delà de 200 membres et je remercie les participants du conseil pour leur contribution et spécialement Maurice qui a amené plusieurs nouveaux adhérents lors du dernier rassemblement à Saint-Eustache.

Tous les paramètres de notre nouveau site WEB sont maintenant opérationnels avec le transfert de l'ancien site vers le nouveau. Les adhésions et les renouvellements des cartes de membres pourront être faits directement par internet avec une carte de crédit ou PayPal en complétant la fiche d'inscription incluse. Évidemment, le système de paiement par chèque continue toujours d'exister, mais nous vous offrons une alternative à partir du site WEB.

La banque de noms de la généalogie, qui atteint maintenant plus de 58 000 inscriptions, pourra bientôt y être jointe. Il nous reste un mode de fonctionnement à définir avant de l'offrir à la clientèle éventuelle. Une décision sera prise au prochain conseil d'administration ou au plus tard à l'assemblée annuelle pour que tout soit prêt vers la dernière partie de l'année en cours. Des informations sur la façon d'opérer vous seront fournies ultérieurement.

Le comité organisateur est à peaufiner les derniers détails et les ajustements nécessaires pour le rassemblement de Rimouski les 9 et 10 juillet prochain. Presque 20 ans se sont écoulés depuis la fondation de notre Association en 1996 et nous devrions le souligner à cette occasion.

Bon printemps à toutes et à tous et au plaisir de se revoir prochainement.

Lauréat

Word from the president

Greetings to all Lepage and their spouses.

What a nice winter we've had! El Nino has almost become our friend.

The year 2016 has kicked off well for our association. We now have more than 200 members and I must thank the council members for their contribution, especially Maurice who has brought us several new members during our St-Eustache gathering.

Our new Website is now active with the transfer of data from our old site

to the new. It is now possible to become a member or to renew membership through Internet with credit card or paypal by completing the inscription file. Of course it is still possible to pay by cheque as always, but we now offer the Internet alternative.

The genealogy bank of names has now reached more than 58 000 inscriptions and shall soon be accessible through the website. There is still work to be done however before it is available to eventual clients. A decision will be taken during the next administration council meeting or at the latest during the annual assembly in order to be ready by the end of the year. More information will be available regarding how to use it later on.

The organizing committee is now readying the last details and adjustments necessary for the gathering in Rimouski on the 9 and 10th of July. Nearly 20 years have passed since the creation of our Association in 1996 and we want to celebrate this occasion.

Have a nice spring everyone and I am looking forward to seeing you soon.

Lauréat



Mot du rédacteur

Il est temps d'accrocher nos parkas et de remiser nos bottes d'hiver. Le printemps est à nos portes.

En ce 20^e anniversaire de la création de notre Association, il sera très agréable de retourner à Rimouski, berceau des Lepage en Amérique et siège social de notre regroupement. À cet effet, vous trouverez dans la présente édition, un texte décrivant de magnifiques sites à découvrir ou à revisiter.



Dans la rubrique « Portrait d'une Lepage », nous vous présentons Béatrice qui faisait partie du conseil d'administration lors de la fondation de l'Association; elle en a été la secrétaire de 1996 à 2000.

Vous pourrez aussi prendre connaissance d'une nouvelle de l'ordre des francophones d'Amérique concernant la remise du prix de distinction 2015 à l'un de nos membres, Roger J.F. Lepage.

Au plaisir de vous revoir en grand nombre à Rimouski!

Bonne lecture!
Maurice

Chronique de naissance

Le 29 octobre 2015, est né Vincent Lepage, fils de Sylvain Lepage et de Véronique Gérard. Il est le petit-fils de Gilbert Lepage (0061) et de Lucie Létourneau.

Le 7 février 2016, est né Louis Lepage, fils de Jean-François Lepage et de Caroline Milot. Il est le frère de Xavier (9 ans) et le petit-fils de Lauréat Lepage (0023) et de Francine Michaud (0152).

Word from the Editor

It's time to hang our parkas and put away our winter boots. Spring is finally here.

It will be very nice to return to Rimouski for the 20th anniversary of our Association, Rimouski being the birthplace of Lepage in America and headquarters of our Association. To that effect, you will find in this edition, a text description of beautiful sites to discover or revisit.

In the "Portrait of a Lepage", we present Beatrice who, from 1996 to 2000, was the first Secretary of the Board of Directors at the creation of the Association.

Roger J.F. Lepage, one of our members, was awarded a prize of distinction from « l'Ordre des francophones d'Amérique ». You will read about this announcement in this edition.

Hoping to see you in Rimouski!

Good reading!
Maurice

Birth announcement

On October 29, 2015, was born Vincent Lepage, son of Sylvain Lepage and Véronique Gérard. He is the grand-son of Gilbert Lepage (0061) and Lucie Létourneau.

On February 7, 2016, was born Louis Lepage, son of Jean-François Lepage and Caroline Milot. He is the brother Xavier (9 years) and the grand-son of Lauréat Lepage (0023) and Francine Michaud (0152).



PORTRAIT D'UNE LEPAGE

Béatrice Lepage

Secrétaire de 1996 à 2000

Lieu et date de naissance : Je suis née le 26 juillet 1943 à Sainte-Odile-de-Rimouski. Mes parents sont Oscar Lepage et Irène Ruest.

Rang dans la famille : Je suis la 9^e enfant d'une famille de 11 enfants. Dans notre famille, nous sommes 7 filles et 3 garçons tous vivants à l'exception de la deuxième fille qui est décédée toute jeune.

Enfant, j'étais : J'étais la métissée de la famille. Même si je suis la 9^e enfant, je n'ai pas partagé le vécu de ma famille durant toute ma vie d'enfant et de jeune fille. Ma mère étant très malade a dû être hospitalisée bien longtemps et même sortie de l'hôpital, elle a vécu une convalescence de plusieurs mois. Alors à l'âge d'un an, comme j'étais la plus jeune à cette époque et pour soulager la tâche d'Ernestine qui était l'aînée, la sœur de ma mère m'a pris sous son aile et j'ai vécu chez elle jusqu'à mon mariage, c'est-à-dire à Saint-Anaclet. Même si on s'occupait très bien de moi et qu'on m'aimait beaucoup, j'étais la seule enfant de la maison; je m'ennuyais souvent des miens et je les enviais de vivre ensemble. Je suis métissée, ce qui veut dire pour moi que personne de ma famille ne sait ce que j'ai vécu et je ne sais pas ce que chaque membre de ma famille a pu vivre. C'est ce qui fait ma différence et mon intégration parmi les miens a toujours été facile.

Souvenirs d'enfance, en famille : Les quelques jours ou les semaines que je passais chez mes parents étaient une grande source de joie. J'étais toujours heureuse quand je pouvais séjourner chez eux, je n'étais plus seule pour jouer. Je m'en donnais à cœur joie, je profitais de tous les moments pour suivre mes frères et sœurs et bénéficier de leurs prouesses. Apprendre à jouer à la balle

PORTRAIT OF A LEPAGE

Béatrice Lepage

Secretary from 1996 to 2000

Place and date of birth:

I was born July 26, 1943 in Ste-Odile de Rimouski. My parents are Oscar Lepage and Irene Ruest.

Chronological rank in the family:

I am the ninth child of a family of 11. In our family, we are 7 girls and 3 boys all living except for the second girl who died young.

As a child I was? I was the «hybrid» of the family. Although I am the ninth child, I did not share the experience of my family throughout my childhood. My mother was very sick and was hospitalized for a long time and even out of the hospital she had several months of convalescence. So at the age of one year, as I was the youngest at that time and to ease the task of Ernestine, who was the eldest, I lived with aunt (my mother's sister) in Saint-Anaclet until my marriage. Even if I was well taken care of and received plenty of love, I was the only child in the house therefore I often mist my family and envied their being together. I consider myself «hybrid», since no one in the family knows what I lived and I don't know what the other members of the family lived. This is what makes my uniqueness and facilitates my integration among my peers.

Memories of childhood in the family:

The few days or weeks I spent at my parents were a great source of joy. I was always happy when I could stay with them, I was not alone to play. I thoroughly enjoyed these moments playing with my brothers and sisters benefiting of their achievements. Learning to play softball made me ecstatic, playing board games was also an extraordinary gift. It was always a dream come through to be with



Béatrice Lepage



molle me donnait des ailes, jouer au 50 était un cadeau extraordinaire, être le serpent et attraper les autres me procurait beaucoup de plaisir. Je rêvais de me retrouver avec eux mais je pouvais me reposer quand je regagnais mon foyer initial.

Profession exercée : J'ai fait des études à l'École normale du Mont-Joli et je suis devenue enseignante comme la plupart de mes sœurs. J'ai connu durant trois ans ce qu'est enseigner dans une école de rang avec des degrés multiples pour enfin revenir en ville avec un degré unique dans une école de garçons. C'était l'époque de la révolution tranquille où bien des changements se sont instaurés dans le domaine de l'éducation. J'ai quitté l'enseignement à la naissance de notre fille pour prendre soin d'elle mais je suis revenue quand elle a commencé sa première année. J'ai continué à étudier à l'UQAR pour obtenir un baccalauréat d'enseignement primaire tout en étant au travail; les cours du soir et les cours d'été m'ont bien occupée durant plusieurs années. Les postes étaient rares en 1976 et j'ai choisi de terminer ma carrière d'enseignante en spécialités musique et danse. J'ai donc repris une formation avec l'Université Laval en enseignement de la danse au primaire. J'ai adoré enseigner; je crois vraiment que c'est une vocation et cela me permettait de me réaliser. J'ai pris ma retraite en 1997 lors des offres gouvernementales et j'ai quitté assez jeune ce milieu d'enseignement.

Une autre formation s'est offerte à moi. J'ai commencé l'apprentissage d'une thérapie manuelle appelée « fasciathérapie » qui m'a permis d'ouvrir mon cabinet et d'offrir des soins aux personnes en mal de vivre ou incommodées par un traumatisme ou des blessures quelconques. Je suis encore en fonction et je me réalise grandement dans cet accompagnement du changement humain.

Mariage et enfant : J'ai connu Marcel, mon mari, lorsque j'étais aux études à Mont-Joli; ce fut une belle histoire d'amour qui se concrétisa par un mariage cinq ans plus tard en juillet 1965. La vie de couple nous a comblés de joie et de bonheur et elle

them but it was always good to return home.

Profession: I studied at the «Ecole Normale du Mont-Joli» and became a teacher like most of my sisters. During my first three years, I got acquainted with the live of a one-room school teaching several grade levels to finally return to the city in a boy's school teaching a single grade. It was the time of the Quiet Revolution when many changes were introduced in the field of education. When my daughter was born I stopped teaching and came back when she started school. While at work, I studied part-time at UQAR to obtain my bachelor degree in elementary education which kept me very busy for several years. Jobs opportunities in teaching were scarce in 1976 so I chose to pursue my career in music and dance. I therefore resumed my teacher education specializing in dance at Laval University. I loved teaching; I really think it is a vocation and it allowed me to fulfill myself. I retired fairly young from teaching when the government offered early retirement programs in 1997.

Another opportunity came up. I started a training program in «Fasciathérapie» which allowed me to start my own business offering treatment to people having suffered traumas or injuries. I am still working and the services I offer really help my personal fulfilment.

Marriage and children: I meet Marcel, my husband, when I was studding in Mont-Joli; it was a beautiful love story and we got married five years later in July 1965. Family life filled us with joy and happiness and grew richer when our daughter, Judith was born in 1970. Furthermore, Judith and her husband Eric gifted us with two beautiful grandchildren Laurence and Vincent.

My favorite activities: During the summer, I loved family camping and traveling throughout Quebec and other provinces. During the winter season, I used to go skiing most of the time and occasionally did some cross-country skiing. Now having put



nous a enrichis d'une magnifique fille, Judith née en 1970. De plus, avec son mari Éric, ils nous donnent la chance d'être des grands-parents qui s'émerveillent de leurs petits-enfants : Laurence et Vincent.

Mes activités préférées : Durant la saison estivale, j'aimais beaucoup partir en camping avec ma famille et voyager à travers le Québec ou les autres provinces. Durant la saison hivernale, c'est la pratique du ski alpin qui occupait tous mes loisirs même si parfois je chaussais les skis de fond. Maintenant, j'ai serré ski et bicyclette pour m'adonner à la marche. J'aime faire du Sudoku et des mots croisés presque à chaque jour et la lecture occupe aussi une grande partie de mes loisirs.

Ce qui me fait grandement plaisir : C'est partager un repas en famille avec une bonne coupe de vin et des mets raffinés. C'est me retrouver avec ma fille et sa famille soit chez elle à Candiac ou chez nous.

Un personnage qui m'a marqué : C'est mon frère Alphonse qui me gardait quand la décision de quitter ma famille s'est prise et je le ressentais très préoccupé de mon bien-être dans ma famille d'adoption. Je l'ai toujours senti très proche de moi. Il a un très grand sens des responsabilités et de générosité; il l'a manifesté durant toute sa vie.

Un événement qui m'a marqué : L'organisation et la réalisation du premier rassemblement des Lepage en 1996 où il y avait des Lepage de partout, entre 600 et 700 personnes présentes. C'était un événement de marque organisé avec l'ampleur du 300^e anniversaire de Rimouski.

Une folie que vous rêvez de faire : Celle de vivre la croisière sur le Danube et de profiter de toutes ces visites de villes où la musique y a laissé sa marque.

Ce que je retiens de plus chez mes parents : Même si je n'ai pas vécu avec eux, je les reconnais comme des personnes avec beaucoup de courage et de vaillance. Leur sens des responsabilités et l'amour des leurs les ont fait dépasser leurs limites; ils ont fait l'impossible pour donner à chacun de nous l'essentiel et de bonnes études.

away skis and bicycle I devote myself to hiking. Sudoku and crossword puzzles keep me busy almost every day and reading also occupies much of my leisure time.

What pleases me more: Sharing a family meal with a good glass of wine and refined cuisine. Being together with my daughter and her family at her place in Candiac or at home.

An individual that made an impression on me; My brother Alphonse who was my baby-sitter when I had to leave the family and I could feel his concern for my well-being in my surrogate family. I have always felt him very close to me. He has a great sense of responsibility and generosity; he demonstrated it throughout his life.

A memorable event: The organization and realization of the first Lepage gathering in 1996 were between 600 and 700 Lepage came from all over. It was a remarkable event organized in conjunction with the 300th anniversary of Rimouski.

A folly you would like to do: A cruise on the Danube and visiting all these cities where music made history.

What I remember most from my parents: Even though I have not lived with them, I recognize them as hardworking people with great courage. Their sense of responsibility and love for their family made them do the impossible to give each of us the essential and a good education.

Most beautiful experience: It is our trip to Alaska where we have travel for three months across Canada from Québec to Victoria continuing on to Yukon and Alaska. On the way back, we visited the northern part of the United States with stopovers at Yellowstone Park and Mount Rushmore.

Biggest challenge identified: Learning to accompany people in listening into their inner forces with all the respect and ethics that implies. I have



Plus belle expérience vécue : C'est notre voyage en Alaska où nous avons durant trois mois parcouru le Canada du Québec à Victoria en prolongeant jusqu'au Yukon et en Alaska. Au retour, nous avons visité le nord des États-Unis avec escale au parc Yellowstone et au Mont Rushmore.

Plus grand défi relevé : Apprendre à accompagner des personnes dans leur corps en écoutant leur force de vie avec tout le respect et l'éthique que cela implique. J'ai vaincu la peur de ne pas y arriver et j'ai atteint une confiance inébranlable en ce que chacun porte de plus précieux et de plus miraculeux en soi.

Musique que j'écoute : J'aime particulièrement la musique classique comme « les quatre saisons de Vivaldi », j'aime les comédies musicales et les artistes québécois comme Ginette Reno et les artistes français et belge par exemple, Jacques Brel.

Film que j'ai préféré : J'ai beaucoup aimé les films de Robin Williams comme la Société des poètes perdus et Patch Adams. J'aime les films de suspense et les comédies dramatiques.

Loisirs préférés : Maintenant, écouter un bon film soit au cinéma ou à la télévision. Faire les mots croisés du journal « Le Soleil », surtout la grande grille du samedi.

Mets préférés et péché mignon : J'adore la bonne bouffe maison, un bon rosbif additionné d'une savoureuse salade le tout complété d'une fondue au chocolat.

overcome the fear of not achieving it and I reached an unshakeable confidence in what each of us carries in itself.

Music I listen to: I really like classical music as "the Four Seasons by Vivaldi," I love musicals and Quebec artists as Ginette Reno and French and Belgium artists such Jacques Brel.

My favorite movie: I loved Robin Williams movies such as the Dead Poets Society and Patch Adams. I like suspense movies and dramas.

Preferred Leisure: Nowadays, listening to a good movie either at the movie theater or television. Do crossword puzzles in the newspaper especially the Saturday big grid.

Favorite dishes and other peccadilloes: I enjoy good home cooked meals, a good roast beef with a tasty salad rounded off with a chocolate fondue.

My best quality: I consider myself a generous person, open minded and patient. I am also a perfectionist and especially impregnated with justice and respect for others. I love people and I need their love.

My best discovery in ageing: It's important to be in peace with myself and then be able to share this well-being with others.

With a million, I would spread happiness around me, travel more and spoil myself.

ATTENTION À VOUS TOUS

Ouvrez l'œil et l'oreille sur ce qui se passe dans votre région afin de recueillir des articles intéressants pour votre journal « Pages... des Lepage », faits divers, photos, articles, etc. ayant un rapport avec des Lepage.

La rédaction

ATTENTION TO YOU ALL

Keep your eyes and ears open on what is happening in your region, in order to get interesting articles for your Bulletin "Pages des Lepage". Anything related to the Lepage name. Photos, newspaper clips, assorted facts and so on.

The Editor



Empress of Ireland : Le naufrage oublié

08/04/2014, par Éric Doyon, dans Société - Histoire

Tout juste deux ans après le naufrage du Titanic en 1912, le Canada a connu la plus grande tragédie maritime de son histoire : le 29 mai 1914, le paquebot C.P.R.R.S.M. Empress of Ireland sombra au large de Sainte-Luce-sur-Mer près de Rimouski. Il entraîna dans la mort plus de 1000 passagers, dans un fleuve Saint-Laurent encore très froid. Mais

comment se fait-il qu'une si grande tragédie, se passant dans notre cour, ne soit pas plus connue du public? Et pourtant, en proportion, ce naufrage fut plus meurtrier que celui du Titanic! Pourquoi donc cet oubli? C'est pourtant assez évident!

L'Empress of Ireland en quelques chiffres

Propriétés du **Canadien Pacifique**, les paquebots de la classe **Empress** sont les plus gros et luxueux navires canadiens pour le transport de fret et de passagers. Construits au chantier maritime de **Glasgow** en Écosse, l'**Empress of Britain** et l'**Empress of Ireland**, deux navires jumeaux, entrent en service en 1905 et 1906 afin d'assurer la liaison entre le Canada et l'Europe. Ils ont le titre de **R.M.S.** pour **Royal Mail Ship** et ils battent les records de traversée dès leurs débuts. Ce sont de beaux grands navires confortables et à la fine pointe de la technologie de l'époque. Ils ont en outre reçu les améliorations souhaitées, notamment au niveau des cloisons étanches, à la suite du désastre du **Titanic**. D'une longueur de 167 mètres sur 20 mètres de largeur, ils peuvent accueillir près de 2000 personnes à bord (passagers et équipage), sans compter le fret, c'est-à-dire la cargaison de marchandises de toutes sortes, et peuvent filer à 20 nœuds (37 km/h). **Notons également que, par superstition, aucune chambre à bord n'a de numéro qui se termine par le chiffre 13.** Est-ce que ce sera suffisant?

Coulé en 14 minutes!

Au moment du départ pour son dernier voyage le 28 mai 1914, l'**Empress of Ireland** embarque 1477 personnes à son bord, à destination de Liverpool. (suite page 15)

Empress of Ireland : The forgotten shipwreck



Only two years after the Titanic's wreck in 1912, Canada experienced the greatest maritime tragedy of its history: May 29, 1914, the steamer C.P.R.R.S.M. Empress of Ireland sank off Sainte-Luce-sur-Mer near Rimouski. More than 1,000 passengers died in the very cold water of the Saint

Lawrence River. But how is it that such tragedy happening in our «backyard» is not more known to the public? Yet proportionally, the wreck was more deadly than the Titanic! Why this omission? Yet it is quite obvious!

The Empress of Ireland in figures

The liner, along with her sister ship **Empress of Britain**, was commissioned by **Canadian Pacific Steamships** for the North Atlantic route between Canada and England. Built in Glasgow shipyard in Scotland, the Empress Class liners are the biggest and luxurious Canadian ships to transport cargo and passengers. They were launched in 1905 and 1906.

They have the title of **R.M.S.** for **Royal Mail Ship** and they immediately beat the crossing speed records. These are beautiful large comfortable ships and cutting edge technology of the time. They also received the desired improvements, particularly the bulkheads, following the **Titanic** disaster. With a length of 167 meters by 20 meters wide, she can accommodate nearly 2,000 people on board (passengers and crew), excluding freight (goods of all kinds), with a service speed of 20 knots (37 km / h). Note also that, by superstition, no room on board has numbers ending with the number 13. Will it be enough?

Sank in 14 minutes!

Upon departure for her last journey on May 28, 1914, the **Empress of Ireland** (to follow page 15)



20^e Rassemblement de l'Association des Lepage d'Amérique inc.

Quand : **Les 09 et 10 juillet 2016**

Endroit : **Hôtel Rimouski**

Adresse : **225 René-Lepage Est, Rimouski**

Site : www.hotelrimouski.com

Téléphone sans frais pour faire votre réservation : **1 800 463-0755 et 418 725-5000**

Mot de passe : **Association des Lepage – Bloc : #575730**

Madame, Monsieur,

C'est avec grand plaisir que nous vous invitons à venir célébrer le 20^e anniversaire de l'Association des Lepage d'Amérique inc. La rencontre se tiendra à l'Hôtel Rimouski dont les coordonnées apparaissent ci-haut.

Cet événement permet à tous les Lepage, peu importe leur ascendance, de se revoir ou de faire de nouvelles connaissances afin de garder bien vivante cette grande famille et ainsi continuer l'histoire des Lepage. C'est une occasion de resserrer les liens qui nous unissent et de partager souvenirs, réalisations, projets, etc.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez communiquer avec :

Rita Lepage : Téléphone : 418 723-7882

Odette Lepage : Téléphone : 418 722-4862

Lors de ce rendez-vous annuel, nous espérons accueillir en grand nombre autant les membres fidèles depuis plusieurs années que les nouveaux qui se joindront à la fête. Si vous connaissez d'autres Lepage qui n'ont pas été rejoints et qui ne connaissent pas notre Association, veuillez nous en informer ou leur transmettre l'invitation.

Le comité organisateur vous remercie de venir festoyer avec la grande famille Lepage. Ne manquez surtout pas ce rendez-vous!

PROGRAMME

Samedi, 09 juillet 2016

8h30 Accueil et inscription à l'hôtel dans la mezzanine

9h30 Départ de l'hôtel en autobus pour les visites (**capacité maximale : 48 personnes**)

Visite du Site historique maritime de la Pointe-au-Père (Empress of Ireland)

12h à 13h Pique-nique au Parc Lepage

13h à 15h Visite de la miellerie « Le Château Blanc »

13h à 15h Pour ceux qui ne participent pas aux visites guidées, vous pouvez visiter le Musée des Sœurs du Saint-Rosaire (**l'histoire d'Élisabeth Turgeon**). Cette visite est libre mais vous devez quand même vous inscrire sur le formulaire d'inscription.

15h Retour à l'hôtel

16h Assemblée générale annuelle

17h Cocktail sur la mezzanine

18h Banquet suivi d'une soirée dansante

Dimanche, 10 juillet 2016

11h Messe à l'église de Saint-Pie X

12h Brunch à l'Hôtel Rimouski

15h Clôture du rassemblement

Bienvenue à toutes et tous!



Association des Lepage d'Amérique inc.
20^e rassemblement à Rimouski - Les 09 et 10 juillet 2016

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

	Nombre pers.	Total
Départ en autobus (à 9h30)		
<i>CAPACITÉ MAXIMALE 48 PERSONNES</i>		
<i>Visite du Site historique maritime de la Pointe-au-Père</i>		
<i>Dîner : boîte à lunch dans le Parc Lepage</i>		
<i>Visite du Château Blanc (miellerie)</i>		
⇒ Membre et conjoint	26 \$/pers.\$
⇒ Non-membre et conjoint	28 \$/pers.\$
Visite libre du Musée Élisabeth Turgeon	Gratuit
Cocktail de bienvenue	Gratuit	
Banquet ⇒ Membre et conjoint	46 \$/pers.\$
⇒ Non-membre et conjoint	48 \$/pers.\$
⇒ Enfant 6-12 ans (gratuit pour 0-5 ans)	28 \$/pers.\$
SVP, nous indiquer votre choix et le mémoriser		
Porc _____ Poulet _____		
Nombre pers.	Nombre pers.	
Brunch ⇒ Membre et conjoint	28 \$/pers.\$
⇒ Non-membre et conjoint	30 \$/pers.\$
⇒ Enfant moins de 12 ans (gratuit pour les moins de 5 ans)	16 \$/pers.\$
Sous-total	\$
Allergie alimentaire à _____		
Spécifier	Nombre pers.	

N.B. TOUS LES PRIX INCLUENT LES TAXES ET LE SERVICE

Adhésion ou renouvellement - Carte de membre 2016-2017 : 20 \$ GRAND TOTAL _____ \$

Nom des personnes : _____ Adresse : _____
 (si espace insuffisant, écrire au verso)

 Signature Numéro membre Téléphone

Faites parvenir votre inscription et votre paiement **AVANT le 10 juin 2016** à :
 Madame Rita Lepage, trésorière
 Association des Lepage d'Amérique inc.
 366, rue William-Price, app. 25, Rimouski (Québec) G5L 6K9 Téléphone : 418 723-7882

Hébergement : **Faites votre réservation de chambre directement à l'Hôtel Rimouski AVANT le 20 mai 2016**
 Téléphone : 1 800 463-0755 ou 418 725-5000
 Mot de passe : **Association des Lepage - Bloc #575730**
 Coût en réservation par nuit : 115 \$/chambre (taxes en sus) occupation simple ou double (12 \$ par personne additionnelle)
 Stationnement : gratuit



Banquet

Carpaccio de betterave, pomme Granny, fenouil, chèvre,
vinaigrette cidre et miel, chips de pain

Crème de légumes

Médaille de porc rôti, glace de mélasse et moutarde

OU

Poitrine de poulet farci

(Inscrire votre choix sur le formulaire d'inscription)

Languette croustillante choco-caramel

Thé, café ou tisane

Brunch

Buffet chaud et froid



Dans ses cales, il y a aussi une cargaison de 252 lingots en argent (une petite fortune!). Le capitaine **Henry George Kendall**, bien qu'expérimenté, en est à son premier voyage sur ce navire. Il compte à son bord celui qui pilotera le navire jusqu'à **Pointe-au-Père**, **Adélard Bernier**, lequel sera remplacé quelques minutes avant l'événement fatidique. À 1 h 55 le 29 mai au matin, un navire norvégien de transport de charbon, le **Storstad**, éperonne l'Empress of Ireland directement sur le côté, en plein centre du navire. Il s'avère que c'est l'endroit le plus vulnérable de ce dernier. Le capitaine du **Storstad** a bien essayé de laisser son navire dans le trou de l'Empress afin d'empêcher l'eau d'entrer trop rapidement, mais le courant du fleuve l'en a tout de suite éloigné. Malgré les cloisons étanches, l'eau s'est engouffrée immédiatement, faisant couler le navire sur son tribord. Cela rendit très difficiles la mise à l'eau des chaloupes de sauvetage et l'évacuation des passagers qui dormaient. En 14 minutes, le magnifique paquebot qu'était l'Empress of Ireland avait sombré, emportant 1012 victimes dans la noyade, malgré les efforts du **Storstad** et de l'**Eurêka** du pilote Bernier, revenu sur les lieux, alerté par la nouvelle. Sur les 138 enfants qui étaient à bord, seuls quatre survivront! Pour les riverains des villages près de **Pointe-au-Père** et des environs, la tragédie se poursuivit pendant des jours à ramasser sur la rive des corps rejetés sur le rivage...

Un naufrage oublié?

Vu l'importance et l'ampleur du naufrage, pourquoi les gens de chez nous et de partout dans le monde se souviennent-ils si peu de cette horrible tragédie? À l'époque, les journaux au pays et du monde entier en ont largement parlé et une **commission royale d'enquête** a suivi le naufrage pour savoir à qui donner la faute. Tout cela connut une grande couverture médiatique, mais un événement encore plus grave fera vite oublier cette tragédie : la **Première Guerre mondiale!** Bien vite, la guerre a occupé toute l'attention et l'Empress of Ireland a « sombré » plus creux que le fond du fleuve; il a sombré dans l'oubli. Ce n'est que dans les années 60 que l'on s'est lancé à nouveau à sa recherche avec des plongeurs. Les chercheurs de trésors se firent dès lors de plus en plus présents sur le site et devinrent une menace pour les vestiges de l'épave, tellement qu'en avril 1999, le gouvernement a dû classer l'épave de bien historique et archéologique canadien afin de le protéger. Du 28 mai au 1^{er} juin 2014, des commémorations ont eu lieu à Pointe-au-Père dans le cadre du centenaire du naufrage de l'Empress of Ireland.

embarked 1477 passengers on board, for Liverpool. In its hold, there was also a shipment of 252 bars of silver (a small fortune!). Captain **Henry George Kendall**, though experienced, is making his first trip on this ship. The pilot on board, **Adélard Bernier**, disembarked at **Pointe-au-Père**, just before the fateful event. At 1 h 55 a.m. on May 29, a Norwegian collier, the **Storstad**, rammed the Empress of Ireland directly to the side, in the center of the ship. It turns out that this is the most vulnerable place of the latter. The captain of the **Storstad** has tried to leave his ship in the hole to prevent water to enter too fast, but the current pushed her out immediately. Despite the bulkheads, the water entered very rapidly making the ship lurch on her starboard side. It made it very difficult to launch the lifeboats and evacuate the sleeping passengers. In 14 minutes, the magnificent ship that was the Empress of Ireland sank; taking the life of 1,012 victims, despite the efforts of the **Storstad** and the **Eureka**, pilot Bernier's boat who returned to the scene, alerted by the news. Out of the 138 children who were on board, only four survived! For residents of the surrounding villages near Pointe-au-Père the tragedy continued for days picking up bodies washed ashore

A forgotten shipwreck?

Given the importance and extent of the sinking, how come locals and people all around the world know so little about this horrible tragedy? At the time, newspapers here and abroad spoke widely about it and a **Royal Commission** followed the shipwreck in order to determine who was to blame. It was largely covered by media but an even bigger event will overshadow this tragedy: the **First World War!** Soon, war has occupied all the attention and the Empress of Ireland "sunk" deeper than the bottom of the river; she sank into oblivion. It was only in the 60s that deep sea divers embarked again in its search. The treasure hunters became therefore more and more present on the site and became a threat to the remains of the wreck, so that in April 1999, to protect it, the government had to classify the wreckage as a Canadian historical and archaeological property. From May 28 to June 1, 2014, centennial commemorations were held in Pointe-au-Père to remember the sinking of the Empress of Ireland.



Mieux connaître Rimouski à travers quelques activités proposées

Pour les visiteurs qui désireraient agrémenter leur séjour dans la région rimouskoise, nous vous suggérons certains sites agréables à découvrir ou à revisiter.

Promenade de la mer

Située au cœur de la ville de Rimouski, le long du fleuve Saint-Laurent, la Promenade de la mer d'une longueur de 4,3 km est le mariage parfait entre la ville et la mer. La piste cyclable et les 12 traverses pour piétons, attenantes au boulevard, permettent aux marcheurs, cyclistes, patineurs à



roues alignées et marathoniens de reprendre contact avec le fleuve de manière sécuritaire et conviviale. Peu importe la saison, c'est l'endroit idéal pour admirer le coucher du soleil exceptionnel sur les deux belvédères qui rappellent les bateaux blancs de l'époque. Selon la période de l'année, on peut observer des grands hérons, des bernaches, des oies blanches et quelques autres espèces de palmipèdes.

Depuis sa réalisation, cette aire aménagée a remporté plusieurs prix, dont : le prix des Arts dans la ville, le Concours d'excellence en architecture de paysage de l'Association canadienne des architectes paysagistes et, le premier prix AQTR-Sécurité 2004 de l'Association québécoise du transport et des routes.

Tour de marée

À l'initiative de la Ville de Rimouski, la Tour de marée a été conçue par l'entreprise Geslab de Saint-Siméon, en Gaspésie, afin de permettre à la population de mieux connaître et de comprendre la présence de la marée. Cette signalisation électronique des marées, unique au Canada, affiche le niveau de la marée en temps réel de même que son mouvement ascendant (le flot) et descendant (le jusant).



Things to do to discover Rimouski

For visitors who wish to enhance their stay in the Rimouski region, we suggest you some nice places to discover or revisit.

Sea Shore Promenade

Located in the heart of the city of Rimouski, along the St. Lawrence River, the 4.3 km promenade along the river blends perfectly between the city and the sea. The bike path with its 12 pedestrians crossings across the boulevard allow walkers, cyclists, roller skaters and joggers to reconnect with the river in a safe and user

friendly way. Whatever the season, it is the perfect place to watch exceptional sunsets from two panoramic viewpoints reminiscent of the time of the white boats. Depending on the time of year, we can see great herons, Canada geese, snow geese and other species of waterfowl.

Since its implementation, this converted area has won several awards, including: the prize of the «Arts dans la ville», the Canadian Society of Landscape Architects' excellence competition in landscape architecture and the first prize of the Quebec Association of transportation and roads «AQTR-Sécurité 2004».

Tide Tower

At the initiative of the City of Rimouski, the tide tower was designed by Geslab located in Saint-Siméon, in the Gaspé region, to enable people to better know and understand the presence of the tide. This electronic signaling of tides, unique in Canada, displays live, the tide levels as well as its upward (the flood) and downward (the ebb) movements.

The tower, which is part of the structure



Pendant le fonctionnement de la tour, située sur la structure du bateau blanc de l'avenue de la Cathédrale, des flèches lumineuses apparaissent pour indiquer la direction de la marée, soit montante ou descendante. Cette construction est facile à comprendre, elle permet aux touristes ainsi qu'à la population rimouskoise d'être attentifs aux cycles et aux impacts de la marée. Elle est même programmée sur mesure avec les marées locales.

Brise-lames de la rivière Rimouski

Le brise-lames de la rivière Rimouski a été réaménagé en 2015, afin d'offrir un espace de détente en milieu urbain. Le concept entourant le réaménagement du brise-lames s'est développé autour de l'importance de conserver l'image d'un quai, sa vocation première. Le mobilier implanté permet à de petits groupes de profiter de l'espace pour observer le paysage. Du bois, du béton et de la végétation ont été utilisés pour réaménager le brise-lames.



beautiful landscape. Wood, concrete and vegetation were used to refurbish the breakwater.

of the white boat on Cathedral Avenue, displays, when operating, bright arrows indicating the direction of the tide either rising or falling. This construction is easy to understand, it allows tourists and the Rimouski population to watch the cycles and impacts of the tide. It is even programmed to measure local tides.

Breakwater of the Rimouski River

The breakwater on the Rimouski River was refurbished in 2015 to offer an urban recreation area. The concept surrounding the redevelopment of the breakwater has evolved around the importance of maintaining the image of a dock, its first vocation. The planning allows small groups to observe the

Musée régional de Rimouski

Face à la mer, au cœur du centre-ville de Rimouski, le Musée loge dans l'enceinte de la plus ancienne église de pierre de l'Est du Québec. Sa programmation d'expositions en art contemporain, en histoire de la collectivité et en sciences et technologies de la région bas-laurentienne procure à la population un lieu de découvertes dans un contexte éducatif créatif et stimulant pour ses visiteurs.



Facing the sea, in the heart of downtown Rimouski, the Museum is housed in the oldest stone church in eastern Quebec. Its program of exhibitions provides visitors a place of discovery in a creative educational and challenging context in contemporary art, history of the community as well as in science and technology of the Lower St. Lawrence region.

Île Saint-Barnabé

L'Île Saint-Barnabé fait face au centre-ville de Rimouski. Déplacement en bateau pneumatique très sécuritaire, randonnée pédestre, observation de grands hérons et de phoques font partie de la visite de l'île.

Île Saint-Barnabé

The Saint-Barnabé Island faces downtown Rimouski. After a safe transfer to the island by boat, you will be able to enjoy hiking, observe great herons, seals and more.



Sentiers du littoral et de la rivière Rimouski

À proximité du centre-ville, au confluent de la rivière et du fleuve, les Sentiers du littoral et de la rivière Rimouski font apprécier la richesse de notre environnement sur une distance d'environ vingt-sept kilomètres.

Parc Lepage

Dans un décor semi-forestier aux odeurs d'aiguilles de pin et de haies de cèdres, vous trouverez au gré des sentiers pédestres, sous le préau ou dans l'aire de pique-niques avec ses nombreux foyers, un espace naturel de repos et de détente. Le parc Lepage vous ouvre un univers de découvertes, de verdure et de tranquillité. Vous y retrouverez notamment des aménagements floraux et des plans d'eau.

Site historique de La Maison Lamontagne

Visitez la plus vieille maison à l'est de Québec construite en colombage pierroté vers 1744. Découvrez son histoire, son architecture exceptionnelle et ses différentes expositions thématiques sur l'architecture domestique et sur la vie des colons au XVIII^e siècle. Des animations, des spectacles extérieurs gratuits les dimanches de même que des aires de pique-nique permettent d'apprécier encore plus le site. Marie-Agnès et Basile, les premiers propriétaires, vous attendent!

Site historique maritime de la Pointe-au-Père

Le Site historique raconte l'histoire de l'Empress of Ireland. Son naufrage, en 1914, fit 1 012 morts. L'exposition présente des photos, des témoignages

Coastal paths and the Rimouski river

Near the city center, at the confluence of the river and the sea, one can hike on the twenty-seven kilometers coastal path admiring the beauty of our environment.

Lepage Park

In a semi-forest setting surrounded with the smell of pine needles and cedar hedges, you will find hiking trails, courtyard, picnic area with its several fire pits, a natural setting ideal for relaxation and leisure. The Lepage park opens up a world of discovery, greenery and tranquility. You will find among others floral arrangements and bodies of water.

Historic site of «La Maison Lamontagne»

Visit the oldest house east of Quebec City built in stoned half-timbering in 1744. Discover its history, its exceptional architecture and its various thematic exhibitions on domestic architecture and the life of the settlers in the eighteenth century. Animations, free outdoor shows on Sundays as well as picnic areas allow us to appreciate even more the site. Marie-Agnès and Basile, the first owners will greet you!

Site historique maritime de la Pointe-au-Père

The historic site tells the story of the Empress of Ireland. Its sinking in 1914 claimed 1012 lives. The exhibition features photographs, testimonials and

Renouvellement des cartes de membres

Veillez prendre note que la date d'expiration de votre carte de membre est le 31 mars.

Vérifier l'année d'expiration sur votre carte de membre ou sur l'étiquette de votre journal. Voir le formulaire à compléter à la page 19 du bulletin de décembre 2015. Merci!

Membership renewal

Please note that your membership expires on March 31st.

Verify the year of expiry on your membership card or the mailing label on your bulletin. You will find the renewal form on page 19 of the December 2015 bulletin. Thank you!



et de nombreuses pièces prélevées de l'épave. Un spectacle immersif raconte le dernier voyage du navire. Inauguré en 2014, à l'occasion du centenaire, le nouveau Hangar 14 présente une exposition temporaire qui compare la vie de 1914 à celle de 2014. De plus, vous pouvez visiter le premier sous-marin accessible au public au Canada!



En entrant dans l'Onondaga, vous découvrirez le quotidien d'une soixantaine d'hommes qui vivaient confinés dans un sous-marin de 90 mètres. La visite est audio-guidée. Visitez aussi la Station de phare de Pointe-au-Père et l'un des plus hauts phares du Canada.

Parc national du Bic

Ce parc national propose une impressionnante collection d'îlots, de récifs et de falaises sculptées par la mer et les siècles. Le territoire témoigne d'une grande diversité naturelle et l'on peut y faire l'observation du phoque gris et commun. Été : Activités de découverte, randonnée pédestre, randonnée à vélo (location possible), balade de découverte et navette en minibus au pic Champlain et excursion en kayak. Hébergement : campings (avec services, sans services ou rustique), yourtes, tentes Huttopia et tentes-roulottes.



many pieces taken from the wreckage. An immersive show tells the last voyage of the ship. Inaugurated in 2014 to celebrate the centenary, the new Hangar 14 has a temporary exhibit that compares the life of 1914 to that of 2014. In addition, you can visit the first accessible submarine to the public in Canada! Upon entering the Onondaga, you will

discover the daily life of sixty men who lived confined in a 90 meter submarine. The tour is audio-guided. Visit also the flagship station of Pointe-au-Père and one of the tallest lighthouses in Canada.

Bic National Park

This national park offers an impressive collection of islands, reefs and cliffs carved by the sea and centuries. The territory shows great natural diversity where one can observe a population of gray and harbor seals.

During the summer the park has the potential to inspire wonder! And the best way is to participate in the discovery

activities: hiking, cycling (rental), ride of discovery and shuttle minibus to the Champlain peak as well as kayaking. Accommodations: Camping facilities (with or without services).

**Dépanneur
Martin Lepage Inc.**



LIBRE SERVICE IRVING
CENTRE DE VALIDATION LOTO-QUÉBEC
LOCATION FILMS VIDÉO - LAVE-AUTO

561, des Pionniers
Rimouski (Québec) G5N 5N6 Tél. : 418-735-5412

Johanne Lepage

PLANCHER 2000

LAVAL

2738 ÉTIENNE-LENOIR, LAVAL (QUÉBEC), H7R 0A3
TEL: 450-625-4462, TELE: 450-625-0882
SITE WEB: WWW.PLANCHER2000.CA



Parc Mont-Saint-Louis (LeBic)

Impressionnante et majestueuse, la structure de la croix du mont Saint-Louis se dessine jour et nuit dans le ciel. Éclairée le soir, on peut l'observer d'aussi loin que Rimouski. La croix est un incontournable du paysage bicois. Érigée en 1925, l'imposante croix de 25 pieds de hauteur et de 16 pieds de largeur présente un important patrimoine culturel, historique et religieux de la région. Des plaques commémoratives fixées au pied de l'imposante structure d'acier permettent effectivement aux visiteurs de prendre connaissance des différents moments historiques du Bic : le passage de Jacques-Cartier en 1535, l'arrivée de Champlain en 1603 au « Pic », la vente de la paroisse du Bic à Denis Vitré par Frontenac, intendant de la Nouvelle-France, la fondation de la paroisse du Bic en 1830 par Monseigneur Panet.



Parc Mont-Saint-Louis (LeBic)

Impressive and stately, the structure of the Mont Saint-Louis Cross stands high in the sky day and night. Illuminated at night, it can be seen as far away as Rimouski. The cross is an important part of the Bic landscape. Erected in 1925, the imposing cross of 25 feet high and 16 feet wide represents a significant cultural, historical and religious heritage for the region. Commemorative plaques on the base of the imposing steel structure allow visitors to learn about the different historical moments of Bic: the passage of Jacques Cartier in 1535, Champlain's arrival in 1603 to the "Pic", New France intendant Frontenac sold the Bic parish to Denis Vitré, the founding of the Bic parish in 1830 by Bishop Panet.

Canyon des Portes de l'Enfer

Amorcé par la chute de Grand Sault, haute de 20 mètres, le Canyon des Portes de l'Enfer situé à Saint-Narcisse-de-Rimouski, s'étire sur près de 5 km entre des parois resserrées et abruptes atteignant parfois 90 mètres de hauteur. Un réseau de sentiers pédestres de 1 km à 14 km, accessible à tous, vous permet de découvrir des panoramas uniques et d'avoir accès à la plus haute passerelle suspendue au Québec, haute de 63 mètres. Vivez la descente aux enfers : 300 marches que l'on descend pour atteindre le niveau de la rivière Rimouski et que l'on remonte! À l'extrémité des sentiers, se trouve la chute Chaud, également haute de 20 mètres.



Canyon des Portes de l'Enfer

Located in Saint-Narcisse-de-Rimouski, the Grand Sault waterfall starts the Rimouski River canyon with a 20 meters drop. The narrow canyon stretches for 5 kilometers between steep rock walls sometimes reaching 90 meters height. A network of hiking trails of 1 km to 14 km, accessible to all, allows you to discover unique views and access to the highest suspension bridge in Quebec, 63 meters high. Experience the descent into hell, a 300 steps staircase leading down to the Rimouski River and back up again! At the far end of the trail system is the Chaud waterfall, another 20 meters cascade.



**Prix de distinction 2015
Ordre des francophones d'Amérique
Accordé à Roger J.F. Lepage**

En tant qu'avocat, Roger J. F. Lepage est actif depuis plus de 35 ans, notamment dans la défense des droits des francophones en milieu minoritaire. Plusieurs luttes sur le statut du français au Canada ont marqué son parcours professionnel, mais aussi l'histoire des droits linguistiques au Canada : la cause Mercure (remportée en 1988, qui confirmait le bilinguisme officiel de la Saskatchewan et, par extension, celui de l'Alberta), les droits des parents fransaskois à la gestion des écoles francophones, la portée du droit de gestion des conseils scolaires francophones (notamment pour les commissions scolaires francophones du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et de la Saskatchewan), la traduction des lois provinciales, la tenue de procès en français en Saskatchewan, le plaidoyer de la cause Caron et des causes scolaires devant la Cour suprême. Ces luttes, pour la plupart victorieuses, auront des répercussions notoires sur la capacité des francophones à utiliser leur langue dans leur milieu.

Au-delà de sa carrière exigeante, l'engagement social exemplaire de Roger J. F. Lepage dans la vie des francophones de l'Ouest canadien mérite d'être souligné. Membre du bureau directeur de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, devenue l'Assemblée communautaire fransaskoise, membre fondateur et très actif au sein de l'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan, membre des conseils d'administration de la Troupe du Jour, de la Fondation fransaskoise et de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law, pour ne nommer que ceux-là, M. Lepage contribue généreusement de son temps et de ses talents d'administrateur à la vie sociale et culturelle de sa communauté. Son dévouement au service du milieu juridique francophone et de diverses associations fait de lui un mentor auprès de la jeune génération de juristes canadiens de même qu'un joueur majeur pour la francophonie canadienne.

**Prize of Distinction 2015
Ordre des francophones d'Amérique
Awarded to Roger J.F. Lepage**



Roger J.F. Lepage has been practicing law for over 35 years, including the defense of francophone minority rights. Many struggles on the status of French in Canada have marked his career, as well as the history of language rights in Canada: the «Mercure» case, won in 1988, confirming official bilingualism in Saskatchewan and, by extension, that of Alberta, the fransaskois parents rights for the management of French schools, the scope of the right of management of francophone school boards, among others for the French school boards of Yukon, Northwest Territories and Saskatchewan, the translation of provincial laws, for running of trials in French in Saskatchewan, the plead of the Caron case and school cases before the Supreme Court. These struggles, mostly victorious, will have significant impacts on the ability of Francophones to use their language in their environment.

Beyond his demanding career, the exemplary social commitment of Roger J.F. Lepage in the lives of Western Canadian Francophones deserves emphasis. Member of the Board of Directors of the Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, which became l'Assemblée communautaire fransaskois, founding member and very active in the Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan, a member of the boards of la Troupe du Jour, the Fondation fransaskoise and the Fédération des associations de juristes d'expression française de common law, to name a few, Mr. Lepage contributes generously of his time and of his management talents to the social and cultural life of his community. His dedication to the French legal community and various associations made him a mentor to the younger generation of Canadian lawyers as well as a major player in the Canadian Francophonie.



Allocution de Roger J. F. Lepage

L'Ordre des francophones d'Amérique

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

Tout d'abord, laissez-moi vous témoigner de l'honneur que vous me faites en me décernant l'Ordre des francophones d'Amérique. Je me sens tout petit lorsque je constate que je me trouve maintenant dans la compagnie des Gilles Vigneault, Antonine Maillet et juge Michel Bastarache.

Je veux aussi remercier l'Assemblée communautaire fransaskoise, qui a soumis ma candidature, ainsi que mes parents, Louis Lepage et Gabrielle Haudegand, née Denis, d'avoir su m'inculquer l'importance de la communauté francophone.

Je suis le fruit d'un développement historique dans l'Ouest canadien qui a débuté au 17^e siècle lorsque les francophones ont pris contact avec les Autochtones. Lorsque j'ai commencé l'école en Saskatchewan en 1959, il était devenu malheureusement illégal d'étudier en français. Le cours de français devait avoir lieu à la fin de la journée et l'examen de fin d'année, le samedi. Il fallait lire le journal francophone pour obtenir les résultats scolaires. À cette époque, la seule place où l'on parlait français était à la maison et, quelquefois, à l'église. Les écoles étaient devenues des institutions d'assimilation. La seule raison pour laquelle je pouvais encore parler français après 12 ans de scolarité était la persévérance de mes parents, des sœurs et des prêtres; je prends cette occasion pour les remercier.

Le fait que le peuple québécois s'est affirmé dans les années 1960 a aussi bénéficié aux francophones de l'Ouest canadien avec la Loi sur les langues officielles de 1969 et, éventuellement, la Charte canadienne des droits et libertés, notamment avec l'article 23 pour les écoles francophones. C'est grâce à tous ces efforts que mes enfants, nés en Saskatchewan, ont pu fréquenter une école francophone.

Après 1982, j'ai eu le privilège d'être l'avocat des parents francophones qui exigeaient le respect de l'article 23, non seulement en Saskatchewan, mais aussi au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest.

Des lois qui accordent des droits linguistiques ne valent rien si la communauté ne s'affirme pas et si le gouvernement ne les respecte pas. La majorité rédige les livres d'histoire et les lois, et souvent, elle oublie le fondement constitutionnel des droits linguistiques dans l'Ouest canadien. Ces francophones convaincus m'ont permis

Speech by Roger J.F. Lepage

L'Ordre des francophones d'Amérique

Mister President,
Ladies and Gentlemen,

First, let me express my gratitude for the honor you give me by awarding me «l'Ordre des francophones d'Amérique». I feel infinitely small in the company of Gilles Vigneault, Antonine Maillet and Justice Michel Bastarache.

I also thank «l'Assemblée communautaire fransaskoise», who submitted my application as well as my parents, Louis Lepage and Gabrielle Haudegand nee Denis, who have instilled in me the importance of the Francophone community.

I am the product of a historical development in Western Canada which began in the 17th century when the Francophones made contact with the Aboriginal people. When I started school in Saskatchewan in 1959, it had, unfortunately, become illegal to study in French. The French course had to be given at the end of the day and the year-end review was held on a Saturday. In order to obtain our school results we had to read it in the French newspaper. At that time, French was only spoken at home and sometimes at church. Schools had become assimilation institutions. The only reason I could still speak French after 12 years of education was because of my parents' perseverance as well as the nuns and the priests; I take this opportunity to thank them.

The fact that the Quebec people have asserted itself in the 1960' also benefited the Western Canadian Francophone with the Official Languages Act of 1969 and, eventually, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, in particular with Article 23 about Francophone schools. It is through these efforts that my children, born in Saskatchewan, were able to attend a French school.

After 1982, as a lawyer I was privileged to be the advocate of Francophone parents who demanded that Article 23 be enforced, not only in Saskatchewan, but also in Yukon and the Northwest Territories.

Laws that grant language rights are worthless if the community does not stand up for its rights and if the government does not enforce them. The majority writes the history books and laws, and often forgets the constitutional fundamental language rights in Western Canada. These convinced Francophones allowed me to use the legal system to advance language rights.



d'utiliser le système juridique pour faire avancer les droits linguistiques.

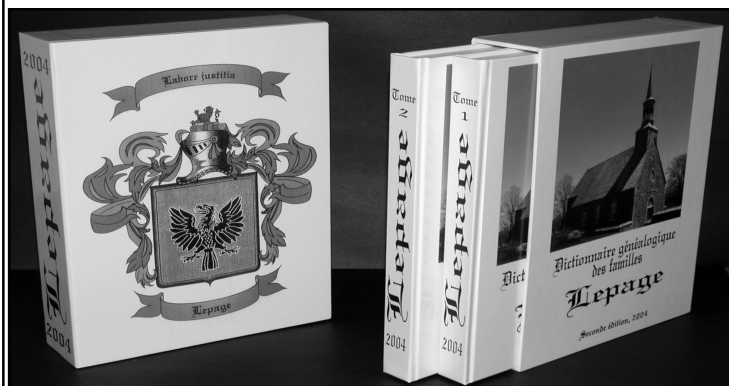
Un gouvernement exerce un pouvoir énorme pour appuyer sa minorité ou la faire disparaître. Après la rébellion de Louis Riel en 1885 à Batoche, les gouvernements au Canada ont tenté de supprimer la minorité francophone.

J'ai eu le privilège de travailler comme juriste sur plusieurs dossiers, dont celui de Gilles Caron. Nous avons pu démontrer que, bien avant l'annexion du Nord-Ouest canadien au Canada en 1870, les francophones étaient majoritaires et bénéficiaient de lois et de tribunaux bilingues dans l'Ouest. Lors de l'annexion, le gouvernement canadien a promis de respecter ces droits acquis. Craignant leur perte, les Métis francophones sont montés aux barricades. Pour calmer l'insurrection, la reine a émis la Proclamation royale de 1869 garantissant le respect des droits civils et religieux. Malheureusement, en 1890, malgré ces promesses constitutionnelles, le Manitoba a perdu ses droits linguistiques, de même que la Saskatchewan et l'Alberta en 1905.

Grâce à Georges Forest, les Franco-Manitobains ont retrouvé leurs lois et leurs tribunaux bilingues. Les Franco-Albertains et les Fransaskois tentent de faire la même chose. Nous attendons incessamment la décision Caron de la Cour suprême du Canada. Une diversité linguistique et culturelle nous permet de célébrer nos différences et de reconnaître qu'il y a plus d'une façon d'analyser un problème et de trouver une solution.

Pour conclure, il nous reste encore beaucoup de chemin à faire. Il est inconcevable qu'en 2015 on doive encore revendiquer le droit à neuf juges bilingues à la Cour suprême du Canada.

J'accepte d'être membre de l'Ordre des francophones d'Amérique au nom de tous les francophones qui reconnaissent que le sort du minoritaire francophone est de demeurer toujours vigilant.



A government exerts enormous power to support its minority or to eliminate it. After the Louis Riel rebellion in 1885 in Batoche, Canadian governments have tried to eradicate the Francophone minority.

As a lawyer I had the privilege to work on several issues, including the Gilles Caron case. We were able to demonstrate that long before Northwestern Canada's annexation to Canada in 1870, Francophones were majority and benefited from bilingual laws and courts in the West. At the time of the annexation, the Canadian government promised to abide by those vested interests. For fear of their disappearance, Francophone Metis started to rise up. To calm the revolt, the Queen issued the Royal Proclamation of 1869 guaranteeing respect of Civil and Religious Rights. Unfortunately, in 1890, despite these constitutional promises, Manitoba lost its language rights, as well as Saskatchewan and Alberta in 1905.

Thanks to Georges Forest, Franco-Manitobans have regained their laws and bilingual courts. Franco-Albertans and Fransaskois are trying to do the same. The decision of the Supreme Court of Canada on the Caron case is awaited very shortly. Linguistic and Cultural diversity allows us to celebrate our differences and recognize that there is more than one way to analyze an issue and find a solution.

To conclude, we still have a long way to go. It is inconceivable that in 2015 we still have to claim that all nine Supreme Court of Canada Justices be bilingual.

I agree to be a member of «l'Ordre des francophones d'Amérique» on behalf of all Francophones who recognize that the destiny of the Francophone minority is to remain always watchful.

Dictionnaire généalogique des familles Lepage

Nous avons encore des dictionnaires de disponibles. Si vous désirez en commander, contactez votre Association, soit sur le site Web ou encore auprès de la trésorière.

30 \$ couverture souple plastifiée

Les frais de poste sont en supplément si vous désirez recevoir votre dictionnaire par courrier.

Some dictionaries are still available. If you wish to order some, please contact your Association either through the WEB site or with the Treasurer.

\$30 plastic coated soft cover

Plus shipping fees.



Nécrologie

À l'hôpital Cité de la Santé de Laval, le 17 décembre 2015, à l'âge de 93 ans et 3 mois, est décédé René Sr Draws. Il était le père de Jean-Guy Draws (0162) et le beau-père de Claire Lepage (0031). Il a été inhumé, le 23 décembre 2015, au cimetière « Repos Saint-François » anciennement cimetière de l'Est de Montréal.

À Lévis, le 28 février 2016, à l'âge de 77 ans, est décédé Roland Lepage époux de dame Monique St-Laurent (fils de feu Léopold Lepage et de feu Yvette Proulx). Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants : Guy (Sophie) et Sonia (François). Il était le frère de Mariette (0108) et Clémence (0089).

Obituary

At the Cité de la Santé de Laval Hospital on December 17, 2015, at the age of 93 years and 3 months, died René Sr Draws. He was the father of Jean-Guy Draws (0162) and the father-in-law of Claire Lepage (0031). He was buried in the Repos Saint-François cemetery formerly le Cimetière de l'Est de Montréal on December 23, 2015.

In Lévis, on February 28, 2016, at the age of 77 years, died Roland Lepage husband of Monique St-Laurent (son of the late Leopold Lepage and late Yvette Proulx). Besides his wife, he is survived by his children: Guy (Sophie) and Sonia (François). He was the brother of Mariette (0108) and Clémence (0089).

RENOUVELLEMENT / RENEWAL

Pour renouveler votre adhésion, veuillez compléter le formulaire de renouvellement à la page 19 du bulletin de décembre 2015 et le retourner à l'adresse indiquée le tout accompagné de votre paiement pour le 31 mars 2016.

To renew your membership, please complete the renewal form on page 19 of the December 2015 bulletin and return it to the address indicated along with your payment by March 31st 2016.

Association des Lepage d'Amérique inc.
366, rue William-Price, app. 25
Rimouski (Québec) G5L 6K9

Votre carte expire le 31

Your membership ends
March 31st date on label

Merci à tous les généreux donateurs!
Vos dons sont toujours les bienvenus et
très appréciés de votre Association.

Thank you, all generous donors! Your
Association welcomes and appreciates
your donations.

Publié par l'Association des Lepage d'Amérique inc.
Postes Canada
Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication

Retournez les blocs d'adresses à l'adresse suivante :
Fédération des associations des familles du Québec
C.P. 10090, Succursale Sainte-Foy
Québec (Québec) G1V 4C6

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER SURFACE

Adresse